

超越经济转型的新兴中国中产阶级

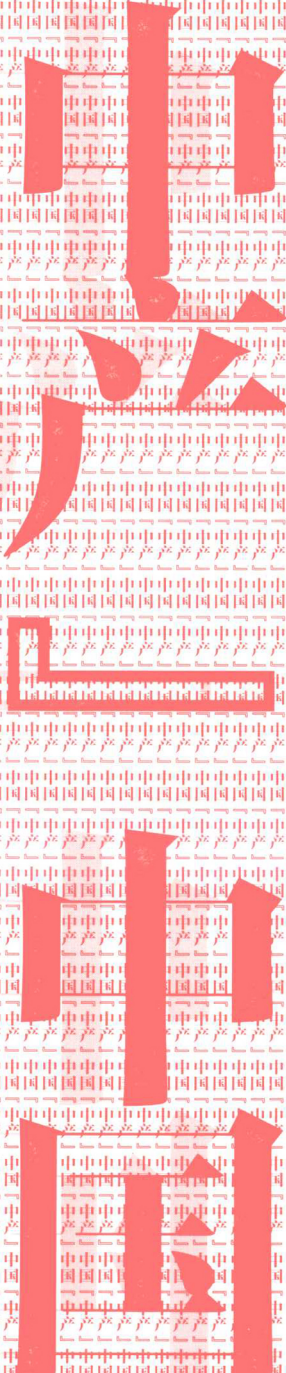
CHINA'S
EMERGING MIDDLE CLASS



大学译丛

[美] 李成 编著
许效礼 王祥钢 译

上海译文出版社



『中产』中国

超越经济转型的新兴中国中产阶级

〔美〕李成 编著

许效礼 王祥钢 译

图书在版编目(CIP)数据

“中产”中国:超越经济转型的新兴中国中产阶级/
(美)李成编著;许效礼,王祥钢译.

—上海:上海译文出版社,2013.2

(大学译丛)

书名原文: China's Emerging Middle Class

ISBN 978-7-5327-6027-5

I. ①中… II. ①李…②许…③王… III. ①中等资
产阶级—中国—文集 IV. ①D663.9-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 308320 号

China's Emerging Middle Class

Cheng Li

Copyright © 2010 by The Brookings Institution

All rights reserved

图字: 09-2011-536 号

“中产”中国

李成 编著 许效礼 王祥钢 译

责任编辑/张吉人 装帧设计/未氓设计工作室

上海世纪出版股份有限公司

上海译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc

常熟市文化印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 11.75 插页 2 字数 296,000

2013 年 2 月第 1 版 2013 年 2 月第 1 次印刷

印数: 0,001—6,000 册

ISBN 978-7-5327-6027-5/C·050

定价: 36.00 元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有,非经本社同意不得转载、摘编或复制
本书如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 0512-52219025

序

李侃如 (Kenneth G. Lieberthal)

约翰·桑顿中国中心

中国中产阶级的成长对于中国的内部前景、对于世界经济，甚至对于世界遏制气候变化的能力，都具有潜在的巨大影响。 尽管目前人们为研究这一现象及其蕴义所做的工作越来越多，但是整体说来，描述不准确、数据不统一，以及大量猜测的存在（在相当程度上基于同西方经验的类比），已经成为这类研究的特点。 在这一背景下，这本书为继续开展这一课题的研究提供了最好的依据。

尽管 GDP 持续增长的纪录惊人，然而，中国国内的社会与政治演变依然是不确定的。 因为随着 GDP 几十年异乎寻常的猛增，中国已经从一个极端平均主义的社会转变为一个贫富不均突出的社会。 鉴于国家在经济中无孔不入的作用，以及与政府有无关系对积聚财富的重要性，这种经济发展外加社会不公的问题有可能产生严重的政治反响。 应该说，中国对信息革命及时而欣然的接受加大了这一风险，因为中国人从未像现在这样，可以及时了解其他人正在经历什么，喜欢什么，厌恶什么。

一个中产阶级的崛起，以及这个阶级的种种态度和消费习惯的风行，可能为中国搭起一座通向稳定繁荣的未来的桥梁。 显然，从 20 世纪 90 年代初开始，很多中国人积聚的个人财富足以让他们成为随心选择的

各类消费者——住房、家电、汽车、服装、家庭用品、信息和各种服务的消费者，这些都成了中产阶级的标志。但是，在各国人均 GDP 排行榜上，中国仍然排在第 100 名之后。因此，对于国家的稳定至关重要的是：继续拓展跻身中产阶级的机会，其速度要足以让那些依然贫困的人觉得自己或孩子还有成为中产阶级的现实可能。

简言之，从许多方面来讲，中国的中产阶级仍处在起步阶段。它的年龄尚不足 20 岁，其中有些成员攀至这一地位靠的是私营企业家精神；有些则是借助教育上的成就以及在独资企业的职位；还有些是国家体制内的人（政府官员和国营企业的中层管理人员）；而来自中国教育界、娱乐界、美术界的知识和文化中坚分子也越来越多。这些群体差异很大，自然，思想感情也彼此迥异。

看来，世界其他地区中产阶级的许多表征——广泛存在的公民组织、一种特定的社会精神、对于体制自身价值所持的基本的保守主义态度——还没有成为中国中产阶级的主要特征。实际上，崛起的中国中产阶级如何沿着这几条切线打造自己，对整个体制的演变来说将十分重要。

自毛泽东时代结束以来的体制改革使中国的中产阶级得以成长起来，但是，如果这一体制不以足够的速度继续演进，那么，这个越来越重要的社会阶层便会变成一种不稳定成分。房价飙升正在阻止人们新近加入中产阶级；医疗费用或其他紧急事由妨碍了背运者重返中产阶级的行列。这种情况已经引起了普遍的愤懑。此外，许多人感觉，巨富者可以免除向国家所尽的义务，而中产阶级面临的负担却越来越重，因为中产阶级虽有资源，但却没有强大或团结到足以捍卫自身利益的程度。

中国的中产阶级尚未完全形成自己的生活方式。直到最近，中产阶级的心愿还是明明白白的：美国的生活水平——包括高质量住房、一两部家庭轿车、高档服装、旅游的机会，以及相对引人注目的总体消费——为怎样才算中产阶级和现代化提供了黄金标准。鉴于全球金融危机，以及越来越多地鉴于气候变化的现实，如果中国政府及其宣传机器

能够给予充分引导，那么人们的这些观点就有可能改变。简单的事实是，世界已经无法承受一个始终追求美国消费水平的（尤其是矿物燃料消费水平的）庞大的中国中产阶级。因此，潜在上说，中国中产阶级的身心感受和精神气质会产生深刻的全球影响。

实际上，中国的社会政治稳定以及这个国家的温室气体排放将对亚洲乃至全球产生巨大的影响。在一种西方媒体尚未广泛认可的程度上，中国崛起的中产阶级将会为中国在这些问题上的前景画出大致的框架。这本书无法精确地描述中国的中产阶级将如何发展：能起作用的变数太多，现有的经验信息又太少。中国的事情这么多，变化这么快，规模又这么大，因此很难准确模拟这些事情间不断发生的相互作用以及可能造成的后果。但是这本书却成功地从各个重要角度研究了这一问题——中产阶级的概念、描述其特点和演变的各种资料、有关中国体制变革含义的疑问以及与世界其他地区动向的比较——并且，关于这些针对整体问题的每一种研究方式，本书都提供了现有的最好的资料。各章的作者代表了不同的年龄层，从现今的研究生到专业的资深学者。这样，本书就会大大提升我们对这个时代两个重大问题的理解和研究能力：中国的中产阶级正在如何演变？它将如何与国家互动，以打造中国的未来？

因此，阅读这本书的正确方法是，将其作为一系列的深度思考来读。每一种深度思考都得到证据和专业知识的支撑。思考的内容是中国正在崛起的中产阶级的性质、期盼以及可能的结局。作为编者的李成，并没有强求撰稿人采用同一种分析方法，相反却允许严肃学者彰显各种观点和研究方法以影响读者，与此同时，又自始至终努力确保书的质量。这符合图书编辑工作的最佳传统，完成了一个既要求所据资料的丰富性，又要求题目本身的不确定性的课题。总的来说，这本书为正在进行的、有关中国中产阶级的当下和未来的研究提供了重要基础。

致 谢

尽管凭直觉就知道这一题材如此重要，然而第一部有关中国中产阶级的英文学术专著却刚刚编辑出版，但这并不奇怪。这一项目的研究最终以2009年9月在布鲁金斯学会召开的一次国际学术会议告终，而当年设立这个项目是由于我们已经悄然意识到，就研究中国的中产阶级来说，英文学术界已经落在中国学者的后面了——尤其是落在几个具有开创精神的社会学家的后面了。然而同时，就所提供的分析视角的广度，以及某些学者对这一课题研究方法的老到来说，英文著述可以提供的东西还是很多的。这部集创新与折中于一体的著作是参加这次国际会议的才子们的成果。

在此，让我一一表示感谢。首先，应当感谢布鲁金斯学会的董事长约翰·桑顿，感谢他对以自己名字命名的中心以及整个学会所发挥的热情洋溢且富有远见的领导作用。这本书仅仅是许多研究项目的最新成果。如果不是他本人长期孜孜不倦，对中国平民以及精英阶层所发生的变化做深入、全面的分析，这些研究项目是不可想象的。

我也应当感谢布鲁金斯学会的主席 Strobe Talbott。感谢他自约翰·桑顿中国中心创办以来，给予中心的坚定支持。在他的领导下，中心在华盛顿的政策制定圈里如日中天。布鲁金斯学会的主席兼外国政策研究计划的主任 Martin Indyk 也是应该感谢的，因为他指导了这本书的进展，

并在去年9月的会议上发表了激动人心的开幕词。这本书也从外国政策研究的高级研究员兼主任 Michael O'Hanlon 敏锐的观察和颇具建设性的建议中获益良多，他审阅了本书的初稿。

我特别应当对中国中心的主任李侃如表示谢意。去年一年他深入参与了中心的各项活动，为中心打下了今后若干年的发展基础。感谢他从自己的日程安排中挤出时间，撰写了这篇富有远见且全面的序，让本书的头几页为之生辉。前中国中心主任，现任国家安全委员会亚洲事务问题资深主任 Jeffrey Bader，在较早阶段对本项目给予了支持。在整个过渡时期，布鲁金斯学会外交政策部的高级研究员兼副主任 Ted Piccone 为中心做了指导工作，并且现在仍在对中心的各种活动给予重要支持。

2009年9月23-24日在布鲁金斯学会举行的“中国的中产阶级：超越经济转型”会议本身就是由众人扶持的精心之举。应当感谢我们的分组主持人们：Richard Bush, Erica Downs, 李侃如, Margaret Pearson 以及 Dennis Wilder，还有两位尊敬的主题演讲人。一位是哈佛大学教授兼历史学者 William C Kirby。他就教育的发展在中产阶级形成中的作用，提出了富于启迪的见解；另一位是曾长期任《大西洋》杂志国内记者的 James Fallows，他是我们最善思考的公众舆论代表之一。还应该感谢这本书所有的撰稿人，他们以会议论文的形式提供了各自章节的早期版本。

在这一研究过程的初期阶段，有几位重要的中国社会学家对此多有帮助。他们帮忙安排讨论，为书中内容做编排。这些人中，有中国社会科学院社会学研究所所长李培林，还有同为社科院教授的张万里，以及人民大学社会学教授李路路。

我也要感谢 Evan Greenberg 以及 ACE 慈善基金会^①，没有他们慷慨

^① 美国保险业巨头安达集团 (ACE) 设立的慈善基金，Evan Greenberg 为该集团董事长兼首席执行官。——译者

解囊，这一项目便不可能完成。从很早的时候起，Evan Greenberg 本人就对约翰·桑顿中国中心的活动感兴趣了。中心所取得的几项标志性成就得益于他的支持。

我要向 Jordan Lee 表示深深的谢意，他是我的研究助手，文章的合作者。任何一位教授或者研究员都会希望能有这么一位才华横溢的研究生，他对相关文献进行了透彻的研究，对手稿进行了仔细的检查。无论是集体讨论书中的问题，还是对书的结构和主题实行概念化，或者是逐行进行编订，他自始至终都发挥了关键作用。

特别值得一提的是中国中心不知疲倦的工作人员们。应当感谢中心的主任助理 Kevin Foley 和中心的协调员 Iris An，他们随时追踪着事情的进展。两人的前任 Elizabeth Brooks, Dewardric McNeal 和 Pavneet Singh 在争取项目获得批准，筹备会议方面起到了关键作用。其他几位朋友和研究助理审核了各个章节，就这些章节如何做到表述清晰提出了很好的建议。还应当感谢 Sally Carman 和李寅生（两位自我在汉密尔顿学院担任前一个职务起就与我密切合作）。同时也应感谢同在布鲁金斯学会工作的 Robert O'Brien 和 Mathew Platkin 的慷慨相助。Eve Cary, Henry Fung, Scott Harold, Teresa Hsu 和 Paul Wozniak 也以各种不同的方式为完成这本书竭尽所能。

对布鲁金斯出版社的诸位也应表示深深的谢意——社长 Robert Faherty，营销主任 Chris Kelaher，总编 Janet Walker，文字编辑 Diane Hammond，生产经理 Larry Converse，艺术协调员 Susan Woollen——这几位在整个过程中，始终扎实沉稳地工作，表现出很高的才智、创造性和敬业精神。该出版社就是因为这些品质而享有盛名的。

最后，我愿将此书献给已故的 Brooke Shearer。她是我亲密的朋友，经常给我以启迪。是她的深思熟虑在 2006 年的秋天催生了这一项目。当时，我们一起随一个由布鲁金斯的托管理事和朋友组成的庞大代表团在中国旅行。在我们对这一主题——也对中国的总体情况——以及她自己的专业领域现代印度的发展——进行长时间讨论的过程中，我一再在

对自己说，如果她那典型的美国式的友善风格可以普及到美国的政策制定者和广大公众身上，那世界将会变得多么宁静宽容。人们只能希望，在这个全球剧变的时代里，当世界面临如此高风险的时候，她那些深思熟虑的看法能够赢得更大的反响。

目 录

序 001

致谢 001

第一部分 中国中产阶级崛起的全球意义 001

第一章 导论：中国中产阶级的兴起 002

第二章 新生的全球中产阶级：由西向东的跨越 030

第二部分 中国视角：社会阶层化与政治意识形态 051

第三章 中国的中产阶级研究：从社会阶层化到政治潜力
052

第四章 全球化、社会转型以及中国中产阶级的构建 079

第五章 中国中产阶级与小康社会 097

第三部分 定义问题：中国中产阶级的成分差异和内在差别 123

第六章 中国中产阶级的特征：混杂的成分、多重的
认同 124

第七章 中国的新上中产阶级：职业解构的意义 146

第四部分 扩大中国的中产阶级：住房改革与教育发展 167

第八章 中国的住房改革与崛起的中产阶级 168

第九章 房地产效应：中国社会差别的产生 182

第十章 高等教育扩充与中国的中产阶级 205

第五部分 对比视角中的中国中产阶级 231

第十一章 处于亚太背景中的中国中产阶级 232

第十二章 中产阶级的平民认同与公民行动参与，中国与
韩国 251

第六部分 中国中产阶级：维持现状者，还是变革的力量？ 275

第十三章 愿意合作的中国私营资本：中产阶级的
商业目的 276

第十四章 中国律师想要什么？政治价值观和法律实践 294

第十五章 中国中产阶级对待民主的态度及其政治行为 319

参考书目 343

撰稿人 357

第一部分

中国中产阶级崛起的全球意义

第一章

导论：中国中产阶级的兴起^①

李 成

在影响中国发展的多股力量中，有理由认为，从长远来讲，没有一股力量会比中国中产阶级的迅速崛起和急速增长更有意义的了。中国正在经历的从一个相对贫穷的发展中国家到中产阶级国家的转型，一直是我们时代最为精彩炫目的一部人生剧。历史上从未有过这么多人在一两代人的时间里取得如此巨大的经济进步。仅在 20 年前，在中华人民共和国的社会经济领域，实质上并不存在一个清晰可辨的中产阶级。但是今天，尤其是在沿海城市，很多中国公民拥有私人房产，私家轿车和不断增长的金融资产，能够去国外度假，送子女到海外留学。这一转型可能会对中国生活的方方面面，尤其是这个国家长远的经济前景、能源消费以及环境安全都产生广泛的影响。

当然，中国中产阶级崛起的意义远远超出了经济学范畴。本书重点考察过去 20 年间由中国中产阶级产生和成长所派生出的社会政治方面的结果。其中心问题是：从现在到将来，中国崛起的中产阶级会对这个国家的社会结构和政治制度产生什么样的影响？遵循这一宽广的考察路径，我们为自己设定了四项任务：

——考察中国社会阶层化和社会流动问题的研究现状

——确定与中国中产阶级有关的重大问题和趋向

^① 谨向 Sally Carman, Jordan Lee, Robert O'Brien 和 Matthew Platkin 致谢。他们对本章初稿提出了十分有用的意见。

——将中国的中产阶级和其他国家的中产阶级作对比

——评估中国中产阶级的价值观、世界观和可能扮演的政治角色，以及对中国在世界舞台上的崛起可能产生的影响。

本章为导引性章节，概述了中国中产阶级崛起的政治含义和历史背景，并对现有相关文献以及讨论进行总结。

中国中产阶级的社会政治意义

对新富人阶层，包括对新兴中产阶级的早期研究往往强调这些经济改革的主要受益者安于现状、回避冒险。然而，近期更多的研究（包括许多中国学者的研究）表明，这或许仅仅是中产阶级发展的一个过渡期。对官员腐败和国家垄断重要产业的抱怨在中产阶级中似乎早已普遍存在。另一种潜在的社会政治动乱的源头是越来越多的大学毕业生找不到工作，而许多毕业生属于中产阶级家庭。一次由房地产市场或股票市场——这两个行业对中国中产阶级的迅速扩大贡献巨大——的崩溃带动的经济下滑只会加剧中产阶级的不满情绪。况且，中产阶级对中国新的经济发展战略至关重要——这一战略试图将中国经济从过度依赖出口转为内需拉动型。中产阶级扮演的日益重要的经济角色或许会反过来提高这一阶层的政治影响力。

自然，中国正在崛起的中产阶级是各种群体和个人拼凑起来的复合体。中产阶级属下的各个子群差异巨大。就这一阶级的职业和社会学构成来说，其成员可分为三个重要群体。

——经济群体（包括私营企业主、城市小商人、农村工厂主和富裕农民、中外合资企业雇员以及股票和房地产从业者）

——政治群体（政府官员、机关职员、国营企业经理和律师）

——文化和教育群体（高校教师及教育工作者，知名媒体人、公共知识分子及智库学者）。

时而有这样一种倾向，认为中国中产阶级和他们的威权主义政府的

关系是一种简单肤浅的拉拢关系。但是，这种看法过于简单了。毫无疑问，这个阶级中的某些成员是有政治庇护者做靠山的，但是更多的成员是通过个人奋斗起家的。这样一个经济上踌躇满志的群体对中国当局来说确实是把双刃剑。对其他发展中国家（韩国、印度尼西亚、巴西等）中产阶级争取民主的事实，群体中的人们也十分清楚。

还应当注意的是，中国中产阶级的崛起与这个中央帝国在世界舞台上的重新崛起是并驾齐驱的。从某种程度上说，一方面，中国中产阶级在这个日益相互依存的世界里发挥着积极作用，另一方面也紧跟跨国文化潮流，改变着中国与国际社会打交道的方式。随着中华人民共和国的国际影响不断扩大，对于中国如何理解自己在世界上应当扮演的角色这一问题，出现了两种相左的观点。这两种观点从根本上反映了对中国前途的不同看法，但是无论哪种看法都离不开该国正在崛起的中产阶级的发展轨迹。

第一种观点认为，最糟糕的结果是，中国作为一个超级大国，受到连续几十年两位数的经济增长和军事现代化的鼓励，产生了一个构成人数和分布范围都属空前的中产阶级，其强烈的重商主义观念左右着这个国家几乎所有的事务。数以亿计的中产阶级消费者的总需求，加之日益严重的全球资源匮乏，以及国际间对中国碳排放量膨胀的惊恐，使得坚持本土主义的煽动家们得以向广大平民百姓兜售一种恶毒的民族主义。在此种情况下，一个上升中的、自负的中国依然在为一个多世纪前在西方帝国主义手中遭受的“世纪屈辱”而痛苦。它会无视国际准则，破坏全球性的制度，甚至轻率地奉行好斗的扩张主义。

另一种观点认为，中国正在迅速成长的中产阶级越来越拥护世界主义的价值观，已经与西方国家，尤其是美国建立了密切的经济文化联系。在这种情况下，中国中产阶级的生活方式酷似西方的生活方式，受过西方教育的政治和文化精英的比例越来越大。中国中产阶级对外部世界已经有了精当的了解，他们认同合作的优越性，并要求中国在上世界上发挥负责任的利益攸关方的作用。看好这种局面的人期望，如果中国继

续沿着开放和融合的方向演变，它终将会经历民主化的突破。^①那么在一个大国日益紧密融合的世界上，假定这事真能实现，是否会成为对久负盛名的“民主和平论”^②的一次最终检验呢？^③

因此，中国中产阶级崛起的重要意义不仅在经济领域，也不仅在其左右国内政治的潜力，还在于它能够影响中国的国际行为。对中国中产阶级有一个清晰而全面的了解——从它的基本成分到价值观、世界观，从其固有特点到它在中国不断变化的作用——将拓宽美国，以及其他同这个崛起的全球大国打交道的国家的政策选项。从更广泛的意义上来说，此项研究会有益于正在进行的有关中国中产阶级问题的辩论，即该阶级能否成为中国内部实现政治民主化的催化剂，从而在一个迅速变化的全球环境中，使中国的存在具有建设性。

中国的中产阶级：在缓慢接受中迅速崛起

尽管这个问题具有重要意义，但是，在接受中国中产阶级确已成为一种社会政治力量这一观点上，中国以外的学术界明显行动迟缓。在承认该国过去 30 年经济迅猛增长这一点上，中国观察家们几乎完全一致：中国的 GDP 以每年约 10% 的速度增长；中国的人均收入翻了大约两番；约有 3 亿人摆脱了贫困；有一大批人富了起来。^④然而现在使用“中国中产阶级”这个术语仍然会引起争议。除了少数显然例外的情况，西方学

① 美国通过国际融合对共产党政权进行和平演变的观念是由约翰·F·杜勒斯在 1950 年代首次明确提出的。长期以来这一直是美国改变中国政治体制性质的战略基石。对这一战略的更多阐述见：Frederick Marks, *Power and Peace: The Diplomacy of John Foster Dulles* (Santa Barbara, Calif.: Praeger, 1995)。

② Democratic Peace Theory, 美国国际政治学者 Michael Doyle 所创，是著名的国际关系与政治理论，认为坚持民主制度的国家是不会与另一民主国家发生战争的。——译者

③ 民主和平论认为民主国家间很少发生战争。此论详见 Michael W. Doyle, “Kant, Liberal Legacies, and Foreign Affairs,” *Philosophy and Public Affairs* 12, no. 3 (1983): 205–35; and 12, no. 4 (1983): 323–53。

④ Fareed Zakaria, “Does the Future Belong to China?”, *Newsweek*, May 9, 2005, p. 32.